

A RECEÇÃO INTERNACIONAL DA OBRA LITERÁRIA DE JOSÉ SARAMAGO

Segunda conferência do ciclo de Conferências itinerantes – Centenário de José Saramago
“Escrevo para compreender”
(Barcelona – Sófia – Vigo – Roma, 2022)

Cátedra José Saramago e Departamento de Estudos Portugueses e Lusófonos
Faculdade de Filologias Clássicas e Modernas da Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski

PROGRAMA

27 de maio de 2022 (sexta-feira)

10h00 – Receção dos participantes, Aula Magna da Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski

10h30 – Sessão de abertura

Apresentação das Conferências Itinerantes e da Conferência de Sófia pela Diretora do Departamento de Estudos Portugueses e Lusófonos e da Cátedra José Saramago Prof.^a Dr.^a Yana Andreeva

Palavras de saudação do Magnífico Reitor da Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski Prof. Dr. C. Anastas Gerdjikov

Intervenção da Decana da Faculdade de Filologias Clássicas e Modernas Prof.^a Dr.^a Madeleine Danova

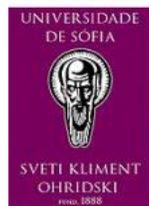
Intervenção de S. Ex.^a Sr.^a Embaixadora de Portugal Ana Maria Ribeiro da Silva

Mensagem de S. Ex.^a Sr. Embaixador João Ribeiro de Almeida, Presidente do Camões – Instituto da Cooperação e da Língua, Portugal (vídeo pré-gravado)

Mensagem de S. Ex.^a Sr.^a Pilar del Río Sánchez, Presidenta da Fundação José Saramago (vídeo pré-gravado)

11h30 – Conferência plenária

Prof. Dr. Carlos Reis, Comissário para o Centenário de José Saramago | A internacionalização da obra de José Saramago. Disseminação, legado e posteridade



EMBAIXADA DE PORTUGAL
EM SÓFIA



Camões Sófia
Embaixada de Portugal
Sófia, Bulgária



27 de maio de 2022 (sexta-feira)

Painel 1

Sala Académica No. 1, Reitoria

Moderação: Yana Andreeva (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski)

14h00

Burghard Baltrusch (Universidade de Vigo) | José Saramago e a tradução cultural transiberista

14h20

Miguel Alberto Koleff (Universidade Nacional de Córdoba) | Dicionario de Personajes Saramaguianos

14h40

Ferenc Pál (Universidade de Budapeste – ELTE) | Notas de um tradutor de Saramago: teoria, prática e experiências

15h00

Mark Sabine (Universidade de Nottingham) | José Saramago: “autor ativista” na época da celebridade literária mundial

15h20 – Debate

15h40 – Pausa para café

Painel 2

Sala Académica No. 1, Reitoria

Moderação: Ferenc Pál (Universidade de Budapeste – ELTE)

16h00

Adriana Ciama (Universidade de Bucareste) & **Simina Popa** | A cara romena de José Saramago

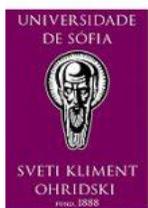
16h20

Pedro Fernandes de Oliveira Neto (Universidade Federal do Rio Grande do Norte) | A recepção de José Saramago no Brasil, algum contributo

16h40

Yana Andreeva (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski) | A receção da obra de José Saramago na Bulgária – tradução e estudo

17h00 – Debate



EMBAIXADA DE PORTUGAL
EM SÓFIA



Camões Sófia
Embaixada de Portugal
Sófia, Bulgária



28 de maio de 2022 (sábado)

Painel 3

Sala de Conferências, Asa Norte, Reitoria

Moderação: Mark Sabine (Universidade de Nottingham)

10h00

Anna Ille Horvat (Universidade de Zagreb) | A Recepção da Obra Saramaguiana e da Literatura Portuguesa na Croácia

10h20

Bálint Urbán (Universidade de Budapeste – ELTE) | De Portugal ao mundo – a transformação dum autor português num escritor da literatura mundial. O caso de José Saramago na Hungria.

10h40

Nada el Ahib (Universidade Mohammed V – Rabat) | Interpretação do leitor árabe da tradução da obra *Ensaio sobre a Cegueira* de José Saramago

11h00 – Debate

11h20 – Pausa para café

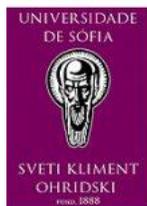
11h30

Mesa-redonda | Falam os tradutores de Saramago

Sala de Conferências, Asa Norte, Reitoria

Moderação: Vesela Chergova (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski)

Com a participação de **Zdravka Naydenova, Ferenc Pál, Simina Popa, Darinka Kircheva, Yordanka Velinova do Nascimento, Iliyana Chalakova**



EMBAIXADA DE PORTUGAL
EM SÓFIA



Camões Sófia
Embaixada de Portugal
Sófia, Bulgária



Painel 4

Sala de Conferências, Asa Norte, Reitoria

Moderação: Bálint Urbán (Universidade de Budapeste – ELTE)

14h00

Iliyana Chalakova (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski) | Memória e cultura na estreia búlgara de José Saramago

14h20

Aldinida Medeiros (Universidade Estadual da Paraíba) | O refinamento da ironia na outra história do cerco de Lisboa: a metaficção historiográfica de José Saramago

14h40

Vesela Chergova (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski) | A construção do tempo textual no romance *História do cerco de Lisboa*

15h00

Matheus Vieira (Universidade de Nápoles Federico II) | De Lisboa ao Sertão: nos limiares do entrecruzamento da história e da ficção em *História do cerco de Lisboa* e *Grande Sertão: Veredas*

15h20 – Debate

15h40 – Pausa para café

Painel 5

Moderação: Iliyana Chalakova (Universidade de Sófia Sveti Kliment Ohridski)

16h00

Juliana Fontes e Luan Paz (Universidade Estadual da Paraíba) | José Saramago e Suas Obras Pelo Mundo: Elementos Presentes na Tradução de Giovanni Pontiero

16h20

Karolina Válova (Universidade Carolina de Praga) | A receção da obra saramaguiana na República Checa

16h40

Antonio Nery (Universidade Federal do Paraná) | Diálogo entre Eça e Saramago sobre Jesus

17h00

Fernângela Diniz da Silva (Universidade do Ceará) | O diálogo entre artes na poesia saramaguiana



EMBAIXADA DE PORTUGAL
EM SÓFIA



Camões Sófia
Embaixada de Portugal
Sófia, Bulgária

